

AZIZ AMMOURA OJGOC iyic



CENTRE CULTUREL FRANCAIS

MAI 6 - 12 , 1976

المرکز الثقافي الفرنسي

أيار ٦ - ١٢، ١٩٧٦

النصوص الواردة في

الدليل مقتطفات من

مقال « علي قبه »

في مجلة أفكار

عدد ٣٦

عزيز في أعماله الفنية ، طبعاً ، يحاول أن يعبر عن ذاته وما يخالجه من أحاسيس ومشاعر ، مبتدئاً باللوحة إلى أن تتضح معالمها وتعطي جزءاً كبيراً مما قصد إليه ، مجرد سكتش ، فيخاف وينفر ويتركها آملاً في العودة إليها لترسيخها ، انه يحس بثقلها وتقل الواقع من خلالها بعد أن تنزل من عالم ليس هو بالطبع عالم الواقع مثله في ذلك مثل ، السارترين الذين يحسون بال مذاق المر في أفواهم عندما يهبطون من عالم المثل إلى عالم الواقع ، لانهم بشكل أو بآخر يرفضونه ويرفضون التعامل معه .

In nearly all his artistic works, Aziz of course tries to express himself and what quivers his soul of feelings at the point of the start till the work is clearly shown and gives if not all, a big part of what he really aims at. A sketch which he fears and abandons in hope of returning once again to settle and firmly fix it... Aziz feels the ponderosity and heaviness of his work which leads him consequently to feel the ponderosity of realism within it, after it hovers from a world which is not real.

In his case, Aziz is more like the Sartreans who feel the bitter taste in their mouths when they descend from the world of realism, because in one way or the other they reject it and thus refuse to deal with it.

Reaping



Suffering

انه قادر بعين الفنان على اختيار ، بل اكتشاف النظرة الحقيقية
المعبرة عن الشخصية التي امامه ، ليسجلها في اللوحة بشكل بارز ،
وبحركة مناسبة تشعرك أنك أمام شخصية ملأى بالحياة والحركة ،
يخدمه في ذلك مقدرة خارقة على استعمال اللون وتشكيله ، وكان كل
« بورتريت » صورة صادقة عن شخصية صاحبه ، ممزوجة بنفسية
عزيز المعمة الحساسة ، وفيه من الاصاله الفنية واللون والموضوع
والتشكيل والتقنيك ما يضعك أمام عمل تشكيلي متكامل يدفعك
الى احترامه •

Aziz is capable of choosing or rather discovering from the artist point of view, the true look that expresses the personality of the person in front of him and to register it in the portrait in a very clear way and with a suitable movement which makes one feel he is facing a person full of life and movement. What aids Aziz in this. is the genius capability in using colors, as if each and every portrait is nothing but a true picture of a real person mixed up with Aziz's own sensitive feelings and in which one finds the artistic routing, subject, color and technique that makes one face a complete abstract work obliging one to respect it blindly...



Rania

- ١ - منظر طبيعي « الكثة »
٢ - منظر طبيعي « الكثة »
٣ - منظر طبيعي « عمان »
٤ - منظر طبيعي « عمان »
٥ - منظر طبيعي « عمان »
٦ - منظر طبيعي « عجلون »
٧ - منظر طبيعي « ثفرة عصفور - جرش »
٨ - نهر الزرقاء
٩ - دبين
١٠ - دبين
١١ - دبين
١٢ - ملامح من بلدي
١٣ - ملامح أخرى
١٤ - وجهه
١٥ - زهور
١٦ - جرش
١٧ - فؤاد ميمي
١٨ - فؤاد ميمي
١٩ - فؤاد ميمي
٢٠ - علي قبعه
٢١ - د. جورج الصايغ
٢٢ - طارق الصايغ
٢٣ - لؤي الصايغ
٢٤ - رانية قعوار
٢٥ - محمود صلاح
٢٦ - نهلة صلاح
٢٧ - معاناة - مجموعة عبد الحميد حمام
٢٨ - ذكريات - مجموعة فواز أبو اللمع
٢٩ - اضطهاد
٣٠ - عناق
٣١ - انسجام
٣٢ - الحصاد
٣٣ - انتظار
- ٣٤ - وحدة
٣٥ - استشهاد « الطفل علي حسين عفانه »
٣٦ - نشوة
٣٧ - حمل
٣٨ - أمومة
٣٩ - فينوس
٤٠ - التحديق في الفراغ
٤١ - شخص
٤٢ - سراب
٤٣ - ضحية
٤٤ - عمان
٤٥ - الفارس
٤٦ - اغتراب
٤٧ - انطواء
٤٨ - صورة شخصية
٤٩ - صورة شخصية
٥٠ - دبين
٥١ - السقوط
٥٢ - الاتجاه نحو الداخل
٥٣ - عمان

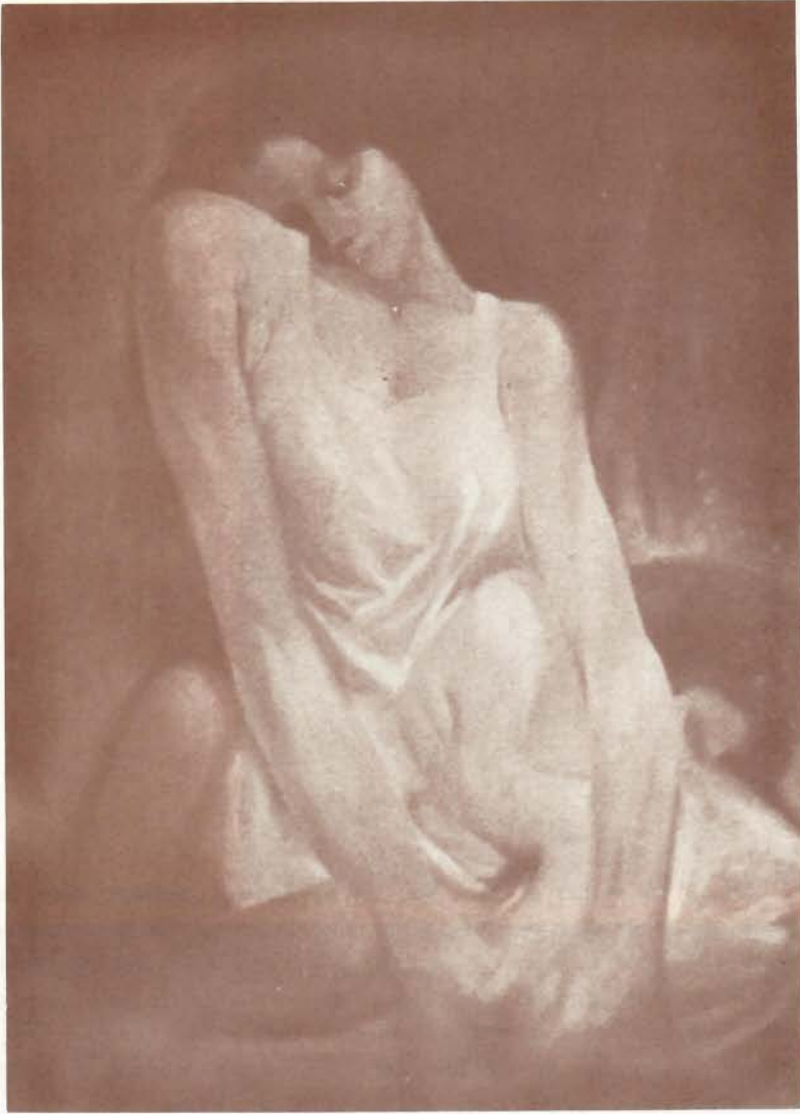
- 1 - Landscape (El-Kitteh)
- 2 - Landscape (El-Kitteh)
- 3 - Landscape (Amman)
- 4 - Landscape (Amman)
- 5 - Landscape (Amman)
- 6 - Landscape (Ajloun)
- 7 - Landscape (Jerash)
- 8 - Zarka
- 9 - Dubeen
- 10 - Dubeen
- 11 - Dubeen
- 12 - Features from home
- 13 - Other Features
- 14 - Face
- 15 - Flowers
- 16 - Jerash
- 17 - Portrait
- 18 - Portrait
- 19 - Portrait
- 20 - Portrait
- 21 - Portrait
- 22 - Portrait
- 23 - Portrait
- 24 - Portrait
- 25 - Portrait
- 26 - Portrait
- 27 - Suffering (collection of A. Hamam)
- 28 - Memories (collection of F. Abu Al-Lama'a)
- 29 - Persecution
- 30 - Embracing
- 31 - Harmony
- 32 - Reaping
- 33 - Waiting
- 34 - Loneliness
- 35 - Martyrdom
- 36 - Everlasting Ecstasy
- 37 - Pregnancy
- 38 - Motherhood
- 39 - Venus
- 40 - Looking into nothingness
- 41 - Model
- 42 - Mirage
- 43 - Victim
- 44 - Amman
- 45 - Knight
- 46 - Elimination
- 47 - Isolation
- 48 - Self-portrait
- 49 - Self-portrait
- 50 - Dubeen
- 51 - Fall
- 52 - Self Retreat
- 53 - Amman

الحنن عند عزيز ليس ثابتاً مقعداً ، انه
حنن ثائر باستمرار متحرك دائماً الى القضاء
على بواعثه ، انه يخلق فيك الحزن العميق
ويحرك ، في نفس الوقت ، كل مشاعر الثورة
لديك •

ولا تخلو أي لوحة من لوحاته من شعور
الحنن والغضب والثورة والرفض والتمزق ،
مشاعر كلها ممزوجة في كل عمل من أعماله ،
وبلون عزيز •

Grief to Aziz is not firm and steady, it is a revolutionary ever rising grief moving constantly to ruin and and destroy all its motives and reasons, Aziz creates inside you deep sadness and sorrow and makes way to all rising feelings one may have..... to move.

Each and every piece of his work is full with sorrow. anger revolution, refusal and tearing, feelings all mixed up and shown by him and with his own color and taste.



Faded, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Faded, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Motherhood

فانت لا ترى عملا أكاديميا محددا يعطيك معاني وأبعادا محددة ،
انك ترى مجرد شيء ، كتلة ضبابية غائمة وصغيرة أمام خلفية رحيبة
واسعة فيها من التشكيل الرائع والمزيج للون والخطوط الواضحة
الجريئة الشفافة والحساسة في وضوحها وجرأتها ، ما يضعك أمام
إبداع فني ، عمل متكامل في شكله ولونه ويفيض بالمضامين ، انه عمل
يعطي المشاهد الإحساس الخاص بالفن ، وهو أشبه بومضة إدراك
لمبتاهة رائعة يمشيها المتلقي في عالم الإدراك ، أو بحلم جميل
يمر به في فترة صحو من شأنه أن يربي فيه ما يهيم اليه الفنان من
أحاسيس شفافة وقيم إنسانية .

In all the works of Aziz, you see no limited academic work that gives you plain flat meanings. You simply see a thing, a host of scattered clouds in front of an extremely huge unlimited background mixed up with gigantic mixtures of glamorous colors and lines so, bold, clear and transparent so sensitive that obliges you to face a fantastic appreciation of his unified work, a work that offers the witness the special taste and sense of art appreciation.

Aziz's work is more like a daydream that enables one to notice and distinguish exactly what Aziz feels towards true pure feelings and human value.

Embracing



EL-Kiffeh



الغربة في اعماقه وفي كل لحظة ، تسحقه وتمزقه ، هو بين اهله واخوته واقرب الناس اليه غريب ، بينه وبين ذاته غريب ، وحتى في ادفأ الاحضان واحبها غريب ، ولا بد أن يكون كذلك في كل أعماله الفنية ، انه ممزق يعاني ، مشتاق وتواق للعودة الى أعز ذكرياته ، الى قريته وجيرانه والى ابنة الجيران هناك ، مشتاق الى العودة الى كل وسائل العيش القروية الساذجة البريئة .

Love and yearning to his home and soil parts every piece of Aziz wherever he is, digs the feeling of loneliness and strangeness deep inside his soul which at every moment crushes and tears him apart.

Among his family, closest friends and mostly inside himself Aziz is a stranger. Even in the warmest embraces Aziz suffers of loneliness.

He has to be thus, in all his artistic works... teared suffering... Aziz longs to live the naive, innocent way of life in his old village.

All in all, Aziz is but a wound in shape of man...